

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gniew bowiem męża sprawiedliwości Boga nie sprawuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo gniew człowieka* sprawiedliwości Boga nie sprawia.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gniew bowiem męża sprawiedliwości Boga nie działa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gniew bowiem męża sprawiedliwości Boga nie sprawuje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo gniew człowieka nie daje miejsca sprawiedliwości Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gniew bowiem człowieka nie wykonuje sprawiedliwości Bożej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo gniew męża nie sprawuje sprawiedliwości Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo gniew męża nie sprawuje sprawiedliwości Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gniew bowiem męża nie wypełnia sprawiedliwości Bożej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo gniew człowieka nie czyni tego, co jest sprawiedliwe u Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pod wpływem gniewu bowiem człowiek nie wykonuje sprawiedliwości Bożej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek zagniewany nie postępuje bowiem według Bożej sprawiedliwości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gniew bowiem człowieka nie osiąga sprawiedliwości Bożej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gniew ludzki jest sprzeczny ze sprawiedliwością Bożą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo rozgniewany człowiek nie postępuje zgodnie ze sprawiedliwością Bożą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо гнів людський не чинить Божої справедливості.

¹⁾ <x>240 29:22</x>; <x>470 5:22</x>

²⁾ nie sprawia l. nie zaprowadza, ουκ ἐργάζεται κ (IV); nie sprowadza, nie robi użytku (ze sprawiedliwości), οὐ κατεργάζεται, C (V), w s : <x>570 2:12</x>; <x>660 1:20</x>L.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zapalczywość mężczyzny nie ćwiczy prawości Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo gniew człowieka nie pełni Bożej sprawiedliwości!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo srogi gniew człowieka nie prowadzi do prawości Bożej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gniewając się, człowiek nie czyni bowiem tego, co podoba się Bogu.